

# シェリーがナーポリ湾で見たもの<sup>1</sup>

加藤 芳子

## (1) 序

1996年にロンドンのテイト・ギャラリーから *Grand Tour: The Lure of Italy in the Eighteenth Century*<sup>2</sup> という大冊が、A. ウィルトンとI. ビニャミーニの編集により出版され、翌1997年にはそのイタリア語版がミラーノのスキーラ社から出版された<sup>3</sup>。

筆者は、ローマのボルゲーゼ美術館で偶然このイタリア語版の方を手にする機会に恵まれ、頁をめくっているうちに、その中の一章、イタリア語で“*I luoghi*”という章の中に(155頁)、イギリスのロマン派詩人P.B. シェリーが現地イタリアで実際に見たはずの、アヴェルノ湖の絵が目にとまった。この絵は、ジェイコブ・フィリップ・ハッカート(1737-1807)作の、「アヴェルノ湖」“*Il lago d’Averno*” (1800年作) という油絵である。

なぜこの絵に注目したかと言うと、この絵が描かれた1800年からわずか18年後の1818年12月8日火曜日に、シェリー夫妻がこのあたりを見て歩いており、その時の様子を、1818年12月17日か18日付けの友人トーマス・ラヴ・ピーコック宛の手紙の中で述べているからである<sup>4</sup>。

更に、この12月8日火曜日にシェリー夫妻は、ナーポリ湾を小舟で渡り、シェリーの有名な“*Ode to the West Wind*”<sup>5</sup> という詩の中に実名で登場する、「バーイア」も訪れているからである。

この詩が製作されたのは、詩集の註等を見ると、大方、フィレンツェのアルノー河岸の「森」を歩いていた時だとはしか書いてないのであるが、これでは、

なぜバイアの「海」のことがこの詩に出てくるのかという疑問に対する解答にはなっていないのである。

筆者はこの論文で、シェリーがナポリ湾一帯を見て歩いた時に、一体何を見ていたはずで、当時は何を見れなかったはずなのか、その事実関係を明らかにしたいと思う。それは、どうも、シェリーの詩集の注釈者達はこれまで、シェリーの手紙と照らし合わせて実際に現地を調査して歩いてはいないように思われるからである。事実を一つひとつ確認していくことによって、この詩をもっと正確に理解する道が開かれていくと確信している。本論は、筆者の数年にわたるフィールド・ワークの報告でもある。

## (2) シェリーの「西風」と手紙

シェリーの“Ode to the West Wind”の冒頭は、西風という嵐に吹き飛ばされる枯葉のイメージで始まっている。確かにこれは、「森」のイメージが背後に存在したことを示している。しかしその後の第3連は、「海」のイメージに支配されている。

### ODE TO THE WEST WIND

[Published with *Prometheus Unbound*, 1820.]

#### I

O WILD West Wind, thou breath of Autumn's being,  
Thou, from whose unseen presence the leaves dead  
Are driven, like ghosts from an enchanter fleeing,

Yellow, and black, and pale, and hectic red,  
Pestilence-stricken multitudes: O thou,

シェリーがナポリ湾で見たもの (加藤芳子)

Who chariotest to their dark wintry bed

The wingèd seeds, where they lie cold and low,  
Each like a corpse within its grave, until  
Thine azure sister of the Spring shall blow

Her clarion o'er the dreaming earth, and fill  
(Driving sweet buds like flocks to feed in air)  
With living hues and odours plain and hill;

Wild Spirit, which art moving everywhere;  
Destroyer and preserver; hear, oh, hear!

. . . . .

### III

Thou who didst waken from his summer dreams  
The blue Mediterranean, where he lay,  
Lulled by the coil of his crystalline streams,

Beside a pumice isle in Baiae's bay,  
And saw in sleep old palaces and towers  
Quivering within the wave's intenser day,

All overgrown with azure moss and flowers  
So sweet, the sense faints picturing them! Thou  
For whose path the Atlantic's level powers

Cleave themselves into chasms, while far below  
The sea-blooms and the oozy woods which wear  
The sapless foliage of the ocean, know

Thy voice, and suddenly grow gray with fear,  
And tremble and despoil themselves: oh, hear!

ここに登場しているのは、「バーイア」という実在の湾であり、嵐の海の底でゆれ動く海草や、海底に沈んだ古代の遺跡である。バーイアは、ナーポリ湾西部の実在する港町である<sup>6</sup>。

シェリーがナーポリから出している手紙には、計7通あるが、ナーポリ湾に言及しているのは、2通のみである。1通は、1819年2月25日付けの、トーマス・ラヴ・ピーコック宛の手紙。もう1通は、1818年12月17日か18日付けの、同じくピーコック宛の手紙である。

前者の手紙は、以下に引用したように、「嵐」のナーポリ湾を背に、ポシドニアという町へ馬車で出かけた時のもので、いわゆる「嵐の海」のイメージは、フィレンツェではなくて、この時のナーポリ湾の可能性もありうることを、筆者は指摘しておきたい。嵐の「森」のイメージはフィレンツェでも、「嵐の海」のイメージは、この時のものである可能性も否定できない。フィレンツェの森のイメージだけで、海のイメージまで連想した、とこじつけるのは、無理があると思われるのである。

There was a Greek city, 60 miles to the south of Naples called Posidonia, now Pesto, where there still subsist three temples of Etruscan architecture, one almost perfect. From this city we have just returned. The weather was most unfavourable for our expedition; after two months of cloudless serenity it began raining cats & dogs. The first night [Feb.23] we slept at Salerno, a large city

situated in the recess of a deep bay surrounded with stupendous mountains of the same name. A few miles from Torre del Greco we entered the pass of the mountains which is a line dividing the isthmus of those enormous piles of rock which compose the southern boundary of the bay of Naples & the northern one of that of Salerno. On one side is a lofty conical hill crowned with the turrets of a ruined castle & cut into platforms for cultivation, at least every ravine & glen whose precipitous sides admitted of other vegetation but that of the rock rooted ilex; on the other the aetherial snowy crags of an immense mountain whose terrible lineaments were at intervals concealed or disclosed by volumes of dense clouds rolling under the tempest. Half a mile from this spot between orange & lemon groves of a lovely village suspended as it were on an amphitheatral precipice, whose golden globes contrasted with the white walls & dark green leaves which they almost outnumbered, shone the sea. A burst of the declining sunlight illuminated it. The road led along the brink of the precipice toward Salerno. Nothing could be more glorious than the scene. The immense mountains covered with the rare & divine vegetation of this climate with manyfolding vales, & deep dark recesses which the fancy scarcely could penetrate, descended from their snowy summits precipitously to the sea. Before us was Salerno built into a declining plain between the mountains & the sea. Beyond, the other shore of sky-cleaving mountain, then dim with the mist of tempest. Underneath, from the base of the precipice where the road conducted rocky promontories juttred into the sea, some covered with olive & ilex woods or with the ruined battlements of some Norman or Saracenic fortress. We slept at Salerno & the

next morning [Feb.24] before day break proceeded to Posidonia.  
The night had been tempestuous, & our road lay by the sea sand.

pp.78-79.

次に問題となるのは、後者の手紙である。1818年12月8日火曜日に、シェリー夫妻は一体、何を見て、何を見なかったのか。この手紙を詳細に読んで、地図にルートを書き込んでみようと思う。以下は、1818年12月17日か18日付けのシェリーの手紙の一部の引用である。

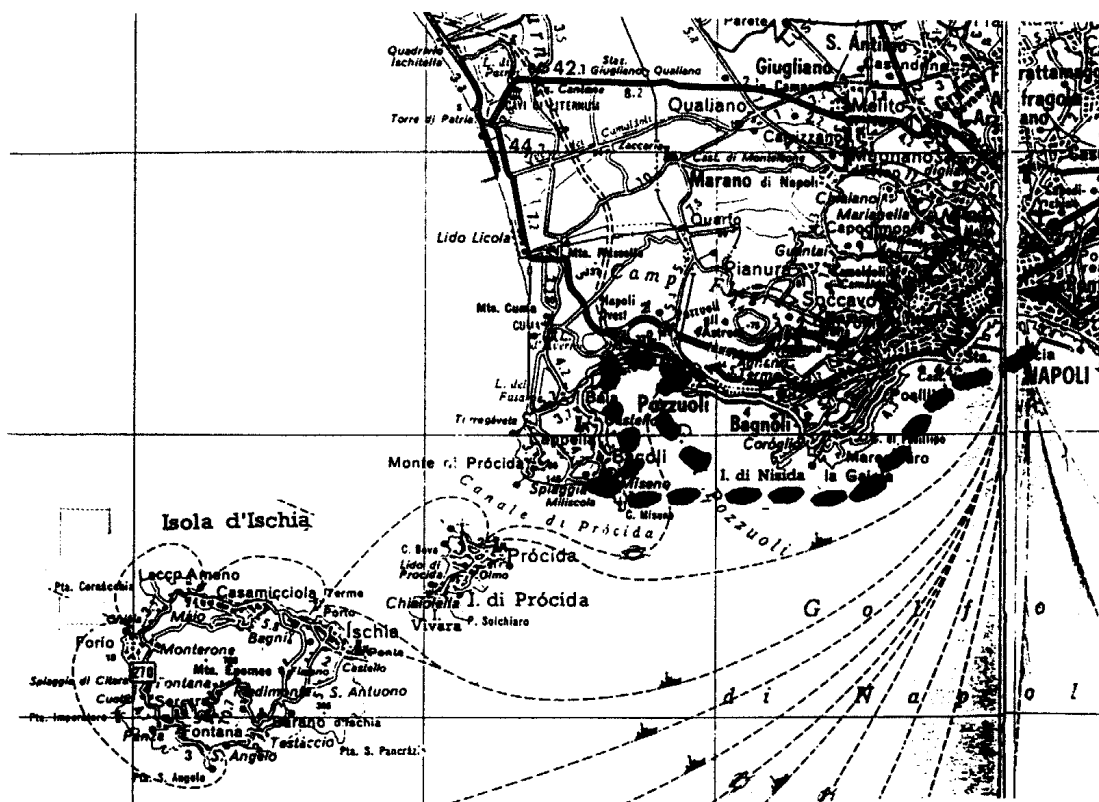
We have made two excursions, one to Baiæ, & one to Vesuvius, & we propose to visit successively the islands, Pæstum, Pompei, & Beneventum. We set off an hour after sunrise one radiant morning in a little boat, there was not a cloud in the sky nor a wave upon the sea which was so translucent that you could see the hollow caverns clothed with the glaucous sea-moss, & the leaves & branches of those delicate weeds that pave the unequal bottom of the water. As noon approached the heat & especially the light became intense. We passed Posilipo & came first to the eastern point of the bay of Puzzoli which is within the great bay of Naples & which again incloses that of Baiæ. Here are lofty rocks & craggy islets, with arches & portals of precipice standing in the sea, & enormous caverns which echoed faintly with the murmur of the languid tide. This is called La Scuola di Virgilio. We then went directly across to the promontory of Misenum leaving the precipitous islet of Nesida on the right. Here we were conducted to see the Mare Morto & the Elysian fields, the spot on which Virgil places the scenery of the 6th Æneid. Tho extremely beautiful, as a lake & woody hills & shis divine sky must make it, I confess my

dissappointment. The guide showed us an antique cemetery where the niches used for placing the cinerary urns of the dead yet remain. We then coasted the bay of Baiæ to the left in which we saw many picturesque & interesting ruins; but I have to remark that we never disembarked but we were dissappointed, while from the boat the effect of the scenery was inexpressibly delightful. The colours of the water & the air breathe over all things here the radiance of their own beauty. After passing the Bay of Baiæ & observing the ruins of its antique grandeur standing like rocks in the transparent sea under our boat, we landed to visit Lake Avernus. We passed thro the cavern of the Sybil (not Virgils Sybil) which pierces one of the hills which circumscribe the lake & came to a calm & lovely basin of water surrounded by dark woody hills, & profoundly solitary. Some vast ruins of the temple of Pluto stand on a lawny hill on one side of it, and are reflected in its windless mirror. It is far more beautiful than the Elysian fields; but there are all the materials for beauty at the latter, & the Avernus was once a chasm of deadly & pestilential vapours. About  $\frac{1}{2}$  a mi [le] from Avernus a high hill called Monte N[u] ovo was thrown up by Volcanic fire.—Passing onward we came to Pozz [u] oli the antient Dicaerchea, where there are three columns remaining of a temple of Serapis, & the wreck of an enormous amphitheatre changed like the Coliseum into a natural hill of [by] the overteeming vegetation. Here also is the Solfatara of which there is a poetical description in the civil War of Petronius beginning Est locus, & in which the verses of the poet are infinitely finer than what he describes for it is not a very curious place. After seeing these things we returned by moonlight to Naples in our boat; what colours then were in the

sky, what radiance in the evening star, & how the moon was encompassed by a light unknown to our regions!—

pp.61-62.

上記の内容から、シェリー夫妻がこの日一日早朝から深夜まで辿ったと思われる足跡を、地図に太い「点線」で書き込むと、図のようになると思われる<sup>7</sup>。



この手紙から判断する限り、シェリー夫妻は、ミセーノ岬の西側までは回っていないようであるし、上陸地点も、定かではないのである。

“Ode to the West Wind”の3連目に出てくる、“a pumice isle in Baiae’s bay”とは一体どこの島のことなのか、これも定かではないのである。

1997年夏のシェリー協会主催のイタリア旅行で筆者は、このバーイア湾もグラス・ボートで海底を見たし、その前に何年も見て歩いてもいるのであるが、この「島」のことは結局のところ、いぜんとして不明である。



某大学の教授がガイドに尋ねたところ、それは「イスキアの島」だろうという答に満足しておられたが、このイスキアという島は、バーイア湾とは全く関係のない外海のティレニア海に浮かんでおり、位置からして全く符合しないのは、地図を見て頂ければ明らかなことである。

又筆者は1998年の夏に実際に、ナーポリ湾からミセーノ岬まではシェリー夫妻と同じルートで、そしてその後はシェリー夫妻とは違って、プロチーダ島、イスキア島まで行き、帰路はシェリー夫妻と一部同様のルートをとって、ポッツオーリに戻ってみたが、少なくとも、ミセーノ岬あたりからこのプロチーダとイスキアの二つの島を見た場合に、「軽石」でできているかどうかなどは、全くわかる訳がないと思われたし、この岬から見る角度だと、イスキア島はプロチーダ島の陰にほとんど隠れて見えず、単に、イスキア島のエポーメオ山が際立って高いので、背後に重なって見える程度であった。

もしシェリーが、実在する島に言及していたとすると、現在の地図の上では、バーイア湾の中にある島と呼べるのはミセーノ岬の北側にある島か、ニーシダ島、あるいはもっと小さい、地図にもものっていないような、波に洗われている岩礁、ということになり、そうでなければ、想像上のものであるとしか考えようがないことになる、というのが、筆者の数年にわたるフィールド・ワークの結果得られた結論である。ただし、シェリーが見た19世紀初頭と20世紀末の現代のこのあたりの地形が、変化しているということは十分にありうるとは考えられる。

次に、なぜ「軽石」なのかという問題と、なぜ「海底遺跡」がこの詩に登場するのかという問題との間には、密接な関係がある。

そもそも、ナーポリ湾のポッツオーリのあたりは、カンピ・フレーグレイ<sup>8</sup>と呼ばれ、火山が噴火するたびに地盤沈下し、古代ギリシアやローマの町の遺跡が少しずつ海底に沈んでいったために、シェリー夫妻が訪れた時には、舟から海底の遺跡が見えた訳である。これは前述のように今日でも見れるし、このあたりの航空写真でも、海中に透けて見えている<sup>9</sup>。そして、火山の噴火に伴い、溶岩が海に流れて、「軽石」の地質があちこちに見られるのも、当然の地域なの

である。

### (3) 「シビーラの洞窟」

シェリーの第2の手紙の問題の部分に戻る。バーイアの海を見た後、シェリー夫妻は一体どこを見て歩いたのか。この部分がこの手紙では、わずかしか書いていないので、定かではない訳である。文面によると、

上陸して、アヴェルノ湖を訪れた。湖を囲んでいる丘の一つを貫いているシビーラの洞窟を通して、湖に出た。(ただし、ウェルギリウスのシビーラではないが。)

とシェリーはわざわざ断わっているのであるが、それは一体なぜなのか。そして、そもそもシェリーが言っている、「シビーラの洞窟」というのは、一体何なのか。そして、「ウェルギリウスのシビーラではないが」と断わっているのは、どういうことなのか。これらの問題を解決する必要がある。

#### ① シビーラのアントロ

古代ローマ帝国の桂冠詩人ウェルギリウス（紀元前70-19）がその詩『アエネーイス』の中で言及している、いわゆる「シビーラ」とは、クーマ<sup>10</sup>の洞窟の中に住み、訪れるローマの皇帝達、例えばカエサルなどに対して、アポロンの神託を授けていた、巫女のことである。

シェリーがこの手紙の中で言及していることから、まず、シェリーが、ウェルギリウスの『アエネーイス』を読んで知っていたことは明らかであるし、更に、その中に登場している「シビーラ」の巫女のことを知っていたことも、明らかとなる。しかも、後に妻のメアリー・シェリーは、『最後の人』という小説の中で、「シビーラ」を登場させているのである。シェリー夫妻は、ウェルギリウスのシビーラの洞窟を意識して、このあたりを歩いたことは、考えられるの

である。

普通、シェリーが手紙に書いているように「シビーラの洞窟」と言うと、この巫女が住んでいた洞窟のことを指すように思われるが、これは現在はクーマにあり、「シビーラのアントロ」と言い、発掘の結果発見されたのは実に1932年のこと<sup>11</sup>、シェリーの時代には、この地域らしいことはわかってはいても、土に埋もれたままで、具体的な場所は見当もついていないような時代であった。従って、シェリーが通ったと言っている“the cavern of the Sybil”とは、クーマの洞窟であるはずはない訳である。

## ② アグリッパの運河

それでは、シェリーが言っている「シビーラの洞窟」というのは、一体どこにあるのだろうか。バーイアの湾を見てから上陸して、その後にアヴェルノ湖に出るといふ、シェリーがとったルートを、筆者は、1998年夏に実際辿ってみたのである。

バーイアの湾には、古代ローマの時代の軍港、ユーリウス港の遺跡（残骸）<sup>12</sup>が、今日でも残っている。これは、現在のルークリーノという町のあたりにある。この港から、オッタヴィアーノ（つまり後の初代ローマ皇帝アウグストゥス）の将軍だったアグリッパが、ルークリーノ湖に通じる運河を造り、更に、ルークリーノ湖から奥のアヴェルノ湖にまでつないだのである。

筆者は、最初、これがシェリーの言っている「シビーラの洞窟」、つまりトンネルなのだと思います、シェリーはここを通ったのだと思って現地に行ってみたのであるが、現地のガイドの方が、これは、トンネルではなくて、船が往来できる大きな運河であったが、1538年9月29日から30日にかけての、すぐ近くの火山、モンテ・ヌオーヴォの噴火により、灰に埋まってしまったので、シェリーがここを「通った」ということはありえないことを教えて下さったので、このアグリッパの運河は、「シビーラの洞窟」ではないことが判明したのである。

### ③ アヴェルノ湖畔の洞窟

シェリーの辿ったルートが簡単にわかると思っていた筆者は途方にくれて、ガイドの方にシェリーの手紙の内容を説明し、「シビーラの洞窟」がどこにあるのかを尋ねると、同じ名前の洞窟がアヴェルノ湖畔にあると言い、その洞窟の中を、他の観光客達と一緒に案内して下さった。「シビーラの洞窟」という名前の洞窟は、確かに実在していた。

しかし、このガイドの方の説明によると、この洞窟には、筆者達が入ったアヴェルノ湖に面した入口はあるが、「出口はない」とのことであった。実際、他の観光客達と奥まで見せて頂いたが、このトンネルの奥は行き止まりであり、そこはテルメ（温泉）として利用されていたらしく、奥にはルークリーノ湖の水と、温かい水が湧き出ている所があり、出口はない状態であった。つまり、シェリーがこのトンネル、つまり「シビーラの洞窟」を通ってアヴェルノ湖に出るわけではないことが、明らかになってしまったのである。

再び途方にくれた筆者は、一体シェリーは、いかなるルートでアヴェルノ湖に出ることが、「当時」可能であったのかを、又もや考え直さなければならなくなってしまったのである。

### ④ アルコ・フェリーチェ

古代ローマの時代にクーマからアヴェルノ湖に来るには、アルコ・フェリーチェというアーチを通して、アヴェルノ湖の火口のふちの山の上の方に出て、火口をぐるっと回って下りてくる道路があり、これは現在でもそのまま残っている。しかし、もしシェリーがこのルートを通ったのであれば、古くから旅行記等のさし絵にひんぱんに描かれていたので有名であった、このアルコ・フェリーチェを通ったと、シェリーが書いてないのは、どうもおかしいのである。このアーチなら、トンネルのようなもので、「通った」といえるが、以上のような理由で、これも該当しないようなのである。

### ⑤ コッチェイオの洞窟

残る最後の可能性は、クーマからアヴェルノ湖までの間をさえぎっている山、モンテ・グリーンの中を掘って造られたトンネル、コッチェイオの洞窟である。コッチェイオというのは、造った建築家の名前である。これもやはりオッタヴィアーノの將軍アグリッパが、紀元前 38 年から 36 年頃に建設したトンネルで、別名、平和の石の洞窟とも言う。

ただし、このトンネルの発掘は、アメデオ・マイウーリという考古学者が 1925 年から 31 年にかけて発掘した結果、クーマのクリプタ・ロマーナ、つまりローマ帝国時代の地下室を発見し、1932 年に先のシビーラのアントロと、シビーラがアポロンの宣託を授けたらしいと言われているカメラ・テルミナーレを発見した後に、更に発見されたもので、1943 年の第二次世界大戦の折に、ドイツ軍の爆破により破壊されたことが、記録に残っているのである。現在は通行禁止となっている。

つまり、このトンネルは、シェリーの時代に人が通れたかどうかは定かではないし、彼は、このトンネルのことではないと断わっているようなのである。というのは、彼がもしこのトンネルを通ってアヴェルノ湖に出たのだとすると、クーマの話やシビーラの話が沢山この手紙に登場するはずなのであるが、全く登場していないのである。あつという間にアヴェルノ湖に出ている訳である。「シビーラの洞窟」と彼が言っているのは、どうもこのトンネルのことでもないようなのである。

以上のように、①から⑤まで、アヴェルノ湖に出るはずのルートを検討してみたが、その結果出た答は、「シェリーが手紙の中で言及したルートは、存在しないようだ」ということになってしまったのである。

## (4) 結論

シビーラの巫女やコッチェイオのトンネルについては、古来から書物に言及

されている。

まず、フランチェスコ・ペトラルカが1343年に、このあたりのカンピ・フレーグレイを訪れ、アヴェルノ湖やルークリーノ湖、アケロンテ湖(現在のフッサーロ湖)、ユリウス港、シビーラの家と土地を訪れたことを、書き残している。

後に、詩人ヤーコポ・サンナザーロも、1450年頃にアヴェルノ湖を訪れ、アヴェルノ湖とクーマを結ぶトンネル、コッチェイオの洞窟のことに言及している。

又、イタリア人のS. マツェーラは、ポッツオーリやクーマ、バーイア近辺の遺跡に関する本を1586年に出版しているが、この中には、アヴェルノ湖の上の方にあるコッチェイオの洞窟のさし絵が描かれている。

更に、シェリーの時代に近付くと、やはりイタリア人のP.A. パオーリが、『プテオーリ、クーマエ、バイアエの遺跡』というラテン語の題名の本を1768年に出版するが、この中にも、アヴェルノ湖の絵があり、例のコッチェイオの洞窟の出口らしき穴が、湖の岸辺に描かれているのである。

この後1787年には、N. カルレッティがクーマのアクロポリスについて報告し、1803年には、F. モーガンが、ポッツオーリ、クーマ、バーイアの遺跡に関する本を、35枚のさし絵と共に出版している。シェリー夫妻が見て歩いた同年の1818年には、A. デ・ヨーリオという聖堂参事会会員が、クーマのアクロポリスで大理石を発見し、アポロンの神殿のものだと鑑定している。

では、シェリーが“through the cavern of the Sybil”、つまり「シビーラの洞窟を通して」アヴェルノ湖に出た、と言っているのが、いわゆる前述の⑤のコッチェイオの洞窟でも、①のシビーラのアントロでもないとする、これは一体どこのことになるのであろうか。

筆者の結論は、恐らくこれは、③のアヴェルノ湖のほとりにあるシビーラの洞窟のことだろうということである。このトンネルが、シェリーの時代に人が入れたかどうかを確認できる材料を、筆者はまだ持ってはいないのであるが、シェリーは「通った」と手紙に書いているので、トンネルの構造が現在とは違っており、とにかく、一部か全部か、通れたのかもしれないし、あるいは、その

そばを通ったということなのかもしれない。このトンネルのことであれば、イタリア語名の“Grotta della Sibilla”「シビーラの洞窟」が、英語なら、シェリーが手紙に書いた通り、“the cavern of the Sybil”となり、符合するのである。

シェリー夫妻が、この古代のトンネルを歩いて通り、アヴェルノ湖に出たとすれば、この手紙のこの部分の前後に、シビーラの巫女の話が出てこないのも、又、例の「ウェルギリウスのシビーラではない」と、わざわざ断っているのも、うなずける訳である。なぜならば、これは、いわゆる「ウェルギリウスのシビーラ」が、アポロンの神託を授けていたと、古代から中世を通してシェリーの時代まで語りつがれていたからこそ、シェリーが知っていた、あの、今で言う、クーマに発見された「シビーラのアントロ」とは、別物だからである。

シェリーは、イタリアから見れば外国人ながら、意外に割合正確な知識を持っていたことが、手紙のあちこちからわかるのであるが、ただ、アヴェルノ湖の火口の斜面に、“Some vast ruins of the temple of Pluto”が建っていて、水面に映っていた、という手紙の部分は、どうも事実とは違っているようである。アヴェルノ湖の東岸には今でも遺跡が残っているが、これはアポロンの神殿と呼ばれてきたが、実際は、ハドリアヌス帝の時代に（紀元2世紀）建てられたテルメの残骸である。シェリーが書いている、冥界の王プルートーの神殿は、ここにはもともとないのである。恐らく、当時のガイドが間違えて教えたか、あるいはガイドブックが間違っていたか、あるいはシェリーの勘違いではないかと、考えられる。

論文のタイトルに戻るが、シェリーが例の日に見たものと見なかったものをまとめると、シェリー夫妻は、手紙から判断してルートを辿ってみる限り、クーマには行かず、バーイアからユーリウス港の残骸を見て上陸し、シビーラのトンネルを歩いて通って北上し、アヴェルノ湖に出た、ということになると思われる。

なぜアヴェルノ湖に立寄ったのか、それは、古来から、ここには色々な詩人が立寄り、作品に書いているからであり、シェリーも、その同様の道を歩んだわけであるが、これについては、別の機会に論じようと思う。

註

- 1 本論は、日本英文学会北海道支部第43回大会(1998年10月3日、於北海道大学)にて口頭発表したものに基づいている。
- 2 A.Wilton & I.Bignamini (ed.): *Grand Tour: The Lure of Italy in the Eighteenth Century* (London: Tate Gallery, 1996).
- 3 *Grand Tour: Il Fascino dell'Italia nel XVIII Secolo*, a cura di A. Wilton e I. Bignamini (Milano: Skira Editore, 1997).
- 4 F.L. Jones: *The Letters of Percy Bysshe Shelley* (Oxford: at the Clarendon Press, 1964), II, pp.61-62.  
本論中の手紙の引用は全てこれによる。
- 5 Shelley: *Poetical Works*, ed. by T. Hutchinson, corrected by G. M. Matthews (Oxford: Oxford Univ. Press, 1971), pp.577-579.
- 6 拙論「カンピ・フレーグレイの海」、札幌大学外国語学部紀要『文化と言語』、1998, Vol. 32, No. 1, pp.87-97を参照。カンピ・フレーグレイ一帯の歴史をまとめている。
- 7 *Atlante Stradale d'Italia*, (Banca Cattolica del Veneto, 1977).
- 8 拙論、op. cit. 参照。
- 9 拙著『英文学とイタリア——ペトラルカの伝統』(近代文芸社、1998年)内の写真を参照。バーイアの海底遺跡を空から見た航空写真が掲載している。
- 10 拙論、op. cit. 参照。
- 11 拙論「イギリス・ロマン派の詩と地中海の考古学」、本田錦一郎編『近代英文学への招待』(北星堂、1998年)参照。遺跡の発掘の歴史をまとめている。
- 12 拙論「カンピ・フレーグレイの海」、op. cit., 参照。